

Notice of Privacy Practices (Thông Báo về Thực Hành Quyền Riêng Tư)

Hiệu lực từ Tháng Một năm 2024

Thông báo này mô tả phương thức mà Health Care Authority (Cơ Quan Chăm Sóc Sức Khỏe, HCA, chúng tôi hoặc chúng ta) của Tiểu Bang Washington sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế về quý vị cũng như cách thức quý vị có thể truy cập vào thông tin này. Vui lòng xem lại thông báo này một cách cẩn thận.

Tại sao tôi lại nhận được thông báo này?

HCA đã cam kết bảo vệ thông tin về sức khỏe của quý vị. Luật pháp yêu cầu chúng tôi gửi thông báo này cho tất cả các thành viên, để quý vị nắm bắt phương thức chúng tôi sử dụng cũng như tiết lộ thông tin của quý vị. Thông báo này không tác động đến tính hội đủ điều kiện của quý vị để được nhận dịch vụ hoặc bảo hiểm. Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về thông báo này, vui lòng liên hệ với Văn Phòng Quyền Riêng Tư của HCA bằng cách gửi thư điện tử đến địa chỉ PrivacyOfficer@hca.wa.gov, gọi đến số 1-844-284-2149 hoặc viết thư cho Nhân Viên Văn Phòng Quyền Riêng Tư của HCA, Health Care Authority (Cơ Quan Chăm Sóc Sức Khỏe), P.O. Box 42704, Olympia, WA 98504-2704.

Tóm Tắt

1

Quyền Của Quý Vị

Quý vị có quyền:

- Nhận một bản sao hồ sơ sức khỏe và yêu cầu bồi thường của quý vị.
 - Chỉnh sửa hồ sơ sức khỏe và yêu cầu bồi thường
 - Yêu cầu liên lạc trong bảo mật.
 - Yêu cầu chúng tôi giới hạn thông tin mà chúng tôi sẽ chia sẻ.
 - Nhận danh sách (với một số trường hợp ngoại lệ) về những người mà chúng tôi đã chia sẻ thông tin của quý vị.
 - Nhận một bản sao thông báo về quyền riêng tư này.
 - Chọn một người để hành động cho quý vị.
 - Nộp đơn khiếu nại nếu quý vị tin rằng quyền riêng tư của mình bị vi phạm.
- **Đi đến trang 2 để nhận thêm thông tin**

2

Lựa Chọn Của Quý Vị

Quý vị có thể cho chúng tôi biết lựa chọn của mình về một số thông tin sức khỏe nhất định mà chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ. Ví dụ, cách mà chúng tôi:

- Trả lời cho gia đình và bạn bè của quý vị các câu hỏi về bảo hiểm.
- Cung cấp cứu trợ thiên tai.

Chúng tôi không quảng bá dịch vụ của mình hoặc bán thông tin của quý vị.

➤ **Đi đến trang 3 để nhận thêm thông tin**

3

Việc Chúng Tôi Sử Dụng và Tiết Lộ

Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị cho những lý do sau:

- Giúp quản lý điều trị chăm sóc sức khỏe mà quý vị nhận được.
- Vận hành tổ chức của chúng tôi.
- Thanh toán cho dịch vụ sức khỏe của quý vị.
- Quản lý kế hoạch sức khỏe của quý vị.
- Giúp đỡ cho các vấn đề an toàn và sức khỏe cộng đồng.
- Thực hiện nghiên cứu.
- Tuân thủ theo pháp luật.
- Đáp ứng các yêu cầu hiến tặng nội tạng và mô đồng thời làm việc với giám định y tế hoặc giám đốc tang lễ.
- Giải quyết vấn đề bồi thường cho người lao động, thực thi pháp luật và các yêu cầu khác của chính phủ.
- Phản hồi các vụ kiện và hành động pháp lý.
- Xác định các cơ hội cải tiến chất lượng.

➤ **Đi đến trang 4 để nhận thêm thông tin**

Khi nhắc đến thông tin sức khỏe của mình, quý vị có một số quyền nhất định. Phần này giải thích về quyền của quý vị cũng như một số trách nhiệm của chúng tôi để trợ giúp quý vị. Nếu quý vị muốn thực hiện các quyền của mình hoặc có câu hỏi khác liên quan đến thông tin sức khỏe của quý vị mà HCA nắm giữ, vui lòng liên hệ với Văn Phòng Quyền Riêng Tư của HCA bằng cách gửi thư điện tử đến địa chỉ **PrivacyOfficer@hca.wa.gov**, gọi đến số 1-844-284-2149 hoặc viết thư cho Nhân Viên Văn Phòng Quyền Riêng Tư của HCA, Health Care Authority (Cơ Quan Chăm Sóc Sức Khỏe), P.O. Box 42704, Olympia, WA 98504-2704.

Quý vị có quyền:

Nhận một bản sao hồ sơ sức khỏe và yêu cầu bồi thường của quý vị

Quý vị có thể xem lại phần thông tin cá nhân mà HCA có về quý vị bằng cách yêu cầu, bằng văn bản để tiếp cận hoặc nhận bản sao về các thông tin này. Chúng tôi có thể sẽ tính phí khi sao chép dữ liệu. Trong nhiều trường hợp, chúng tôi sẽ cung cấp bản sao ở định dạng điện tử theo yêu cầu.

Ngoại trừ các trường hợp loại trừ được liệt kê bên dưới, đây là những hồ sơ quý vị có thể xem lại và sao chép:

- Hồ sơ đăng ký, thanh toán, xét xử yêu cầu bồi thường và hồ sơ quản lý y tế hoặc hồ sơ được lưu giữ bởi hoặc cho HCA.
- Các hồ sơ khác mà HCA dùng để đưa ra quyết định về quý vị.

Thông tin quý vị có thể xem lại và sao chép không bao gồm:

- Ghi chú tâm lý trị liệu.
- Thông tin được biên soạn với mục đích dự đoán hợp lý hoặc để sử dụng trong một vụ kiện hoặc thủ tục tố tụng dân sự, hình sự hoặc hành chính.
- Thông tin mà về mặt pháp lý HCA không thể tiết lộ cho quý vị.
- Thông tin nhận được từ một người không phải là nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe theo cam kết bảo mật nếu quyền truy cập được yêu cầu sẽ có khả năng tiết lộ nguồn thông tin ở mức độ hợp lý.
- Thông tin mà chuyên gia chăm sóc sức khỏe được cấp phép hoặc HCA xác định không được tiết lộ cho quý vị vì thông tin đó có thể gây hại cho quý vị hoặc người khác.

Yêu cầu chúng tôi chỉnh sửa hồ sơ sức khỏe và yêu cầu bồi thường

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi sửa đổi thông tin cá nhân của mình nếu quý vị cho rằng thông tin đó không chính xác hoặc không đầy đủ. Quý vị phải đưa ra yêu cầu bằng văn bản, xác định thông tin quý vị muốn thay đổi và giải thích lý do tại sao cần thay đổi thông tin đó.
- HCA không nhất thiết phải thực hiện những thay đổi mà quý vị yêu cầu. Ví dụ, HCA không bắt buộc phải thay đổi thông tin không phải do họ tạo ra hoặc thông tin chính xác. Nếu HCA không thực hiện thay đổi mà quý vị yêu cầu, HCA sẽ cho quý vị biết lý do. Nếu HCA thực hiện các thay đổi, họ sẽ nỗ lực hợp lý để thông báo cho những người khác mà họ đã cung cấp thông tin hoặc những người khác mà quý vị cho họ biết HCA đã nhận được thông tin.

Yêu cầu thông tin liên lạc trong bảo mật

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi liên hệ với mình theo cách cụ thể (ví dụ: điện thoại nhà riêng hoặc văn phòng) hoặc gửi thư đến một địa chỉ khác.
- Chúng tôi sẽ xem xét tất cả các yêu cầu hợp lý và phải nói “có” nếu quý vị cho chúng tôi biết rằng mình sẽ gặp nguy hiểm nếu chúng tôi không làm như vậy.

Yêu cầu hạn chế (tiết lộ hạn chế)

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không sử dụng hoặc chia sẻ một số thông tin sức khỏe nhất định để điều trị, thanh toán hoặc hoạt động của chúng tôi.
- Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu của quý vị và chúng tôi có thể nói “không” nếu điều đó ảnh hưởng đến việc chăm sóc của quý vị.

Nhận danh sách về những người mà chúng tôi đã chia sẻ thông tin

Quý vị có thể yêu cầu danh sách các đơn vị mà HCA đã tiết lộ thông tin của mình. Danh sách sẽ không bao gồm tất cả các tiết lộ. Ví dụ, danh sách sẽ không bao gồm:

- Tiết lộ thông tin về hoạt động điều trị, thanh toán cũng như chăm sóc sức khỏe.
- Tiết lộ cho quý vị hoặc với sự cho phép của quý vị.
- Tiết lộ được thực hiện hơn sáu năm trước khi quý vị yêu cầu.

HCA sẽ trả lời quý vị trong vòng 60 ngày kể từ ngày quý vị yêu cầu. Nếu quý vị yêu cầu nhiều hơn một bản kê khai trong khoảng thời gian 12 tháng bất kỳ, HCA có thể tính một khoản phí hợp lý cho quý vị.

Nhận một bản sao thông báo về quyền riêng tư này

- Quý vị có thể yêu cầu bản sao bằng giấy của thông báo này bất kỳ lúc nào, ngay cả khi đã đồng ý nhận thông báo bằng điện tử. Chúng tôi sẽ nhanh chóng cung cấp cho quý vị một bản sao giấy.

Chọn một người để hành động cho quý vị

- Nếu quý vị đã ủy quyền y tế cho ai đó hoặc nếu ai đó là người giám hộ hợp pháp của quý vị, người đó có thể thực hiện các quyền của quý vị cũng như đưa ra lựa chọn về thông tin sức khỏe của quý vị.
- Chúng tôi sẽ đảm bảo rằng người đó có thẩm quyền này và có thể hành động thay cho quý vị trước khi chúng tôi thực hiện bất kỳ hành động nào.

Nộp đơn khiếu nại nếu quý vị cảm thấy quyền của mình bị vi phạm

Nếu quý vị cho rằng quyền riêng tư của mình đã bị vi phạm hoặc quý vị có câu hỏi:

- Liên hệ với Văn Phòng Quyền Riêng Tư của HCA bằng cách gửi thư điện tử đến địa chỉ **PrivacyOfficer@hca.wa.gov**, gọi đến số 1-844-284-2149 hoặc viết thư cho Nhân Viên Văn Phòng Quyền Riêng Tư của HCA, Health Care Authority (Cơ Quan Chăm Sóc Sức Khỏe), P.O. Box 42704, Olympia, WA 98504-2704; HOẶC
- Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại lên Văn Phòng Dân Quyền của Department of Health (Sở Y Tế) và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ bằng cách gửi thư đến 200 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20201, gọi tới số 1-877-696-6775 hoặc truy cập **www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/**.
- Chúng tôi sẽ không trả thù quý vị vì đã nộp đơn khiếu nại.

Đối với một số thông tin sức khỏe nhất định, quý vị có thể cho chúng tôi biết lựa chọn của mình về những thông tin mà chúng tôi chia sẻ. Nếu quý vị có mong muốn rõ ràng về cách chúng tôi chia sẻ thông tin của mình trong các tình huống được mô tả bên dưới, vui lòng trao đổi với chúng tôi. Cho chúng tôi biết quý vị muốn chúng tôi làm gì và chúng tôi sẽ làm theo hướng dẫn của quý vị.

Trong những trường hợp này, quý vị có cả quyền và lựa chọn yêu cầu chúng tôi:

- Chia sẻ thông tin với gia đình, bạn bè thân thiết hoặc những người khác có liên quan đến việc thanh toán cho dịch vụ chăm sóc của quý vị.
- Chia sẻ thông tin trong tình huống cứu trợ thiên tai.

Nếu quý vị không thể cho chúng tôi biết sở thích của mình, như nếu quý vị bất tỉnh, chúng tôi có thể tiếp tục và chia sẻ thông tin của quý vị nếu chúng tôi tin rằng đó là lợi ích tốt nhất cho quý vị. Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin của quý vị khi cần thiết để giảm bớt mối đe dọa nghiêm trọng và sắp xảy ra đối với sức khỏe hoặc sự an toàn.

Chúng tôi thường sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị như thế nào? Chúng tôi thường sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị theo những cách sau.

Giúp quản lý điều trị chăm sóc sức khỏe mà quý vị nhận được

Nội dung này bao gồm dịch vụ chăm sóc được cung cấp cho quý vị và sự điều phối hoặc quản lý việc chăm sóc của quý vị. Ví dụ, HCA có thể tiết lộ thông tin để cảnh báo nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị về các vấn đề có thể xảy ra trong quá trình chăm sóc cho quý vị.

Vận hành tổ chức của chúng tôi

- Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin của quý vị để điều hành tổ chức của mình và liên hệ với quý vị khi cần thiết.
- Chúng tôi không được phép sử dụng thông tin di truyền để quyết định xem chúng tôi có cung cấp bảo hiểm cho quý vị hay không và giá của bảo hiểm đó. Nội dung này không được áp dụng cho các kế hoạch long term care (chăm sóc dài hạn).

Ví dụ: Chúng tôi sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị để phát triển các dịch vụ tốt hơn cho quý vị.

Thanh toán cho dịch vụ sức khỏe của quý vị

- Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị khi chúng tôi thanh toán cho các dịch vụ y tế được bao trả của quý vị.

Ví dụ: Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin về quý vị với bác sĩ để điều phối việc thanh toán cho cuộc phẫu thuật.

- Nếu quý vị yêu cầu một buổi điều trần hành chính để xem xét quyết định từ chối, chúng tôi thường phải tiết lộ thông tin trong quá trình điều trần.

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị bằng cách nào khác? Chúng tôi được phép hoặc bắt buộc phải chia sẻ thông tin của quý vị theo những cách khác - thường là theo những cách đóng góp cho lợi ích cộng đồng như nghiên cứu và y tế công cộng. Chúng tôi phải đáp ứng nhiều điều kiện của pháp luật trước khi có thể chia sẻ thông tin của quý vị cho những mục đích này. Để biết thêm thông tin, xem:

hhs.gov/hipaa/for-individuals/guidance-materials-for-consumers/index.html

Giúp đỡ cho các vấn đề an toàn và sức khỏe cộng đồng

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị trong một số trường hợp nhất định như:
- Phòng ngừa dịch bệnh.
- Hỗ trợ thu hồi sản phẩm.
- Báo cáo phản ứng bất lợi của thuốc.
- Báo cáo nghi ngờ lạm dụng, bỏ bê hoặc bạo lực gia đình.
- Ngăn chặn hoặc giảm thiểu mối đe dọa nghiêm trọng đối với sức khỏe hoặc sự an toàn của bất kỳ ai.

Thực Hiện nghiên cứu

- Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị để phục vụ cho việc nghiên cứu sức khỏe.

Tuân thủ theo pháp luật

- Chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin về quý vị nếu luật pháp tiểu bang hoặc liên bang yêu cầu, kể cả với Department of Health (Sở Y Tế) và Dịch Vụ Nhân Sinh nếu họ muốn biết rằng chúng tôi có tuân thủ luật riêng tư của liên bang hay không.

Đáp ứng các yêu cầu hiến tặng nội tạng và mô đồng thời làm việc với giám định y tế hoặc giám đốc tang lễ

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với các tổ chức thu mua nội tạng.
- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe với nhân viên điều tra, giám định y tế hoặc giám đốc tang lễ khi một cá nhân qua đời.

Giải quyết vấn đề bồi thường cho người lao động, thực thi pháp luật và các yêu cầu khác của chính phủ

- Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị:
 - Đối với yêu cầu bồi thường của người lao động.
 - Cho mục đích thực thi pháp luật hoặc với một quan chức thực thi pháp luật.
 - Với cơ quan giám sát y tế về các hoạt động được pháp luật cho phép.
 - Dành cho các chức năng đặc biệt của chính phủ như quân sự, an ninh quốc gia và dịch vụ bảo vệ tổng thống.

Phản hồi các vụ kiện và hành động pháp lý

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị để đáp lại lệnh của tòa án hoặc hành chính hoặc để đáp lại trát đòi hầu tòa.

Có loại thông tin nào được bảo vệ đặc biệt không?

Có, một số loại thông tin được bảo vệ tốt hơn theo luật của Tiểu bang Washington hoặc liên bang. Các biện pháp tiết lộ ở trên không nhất thiết áp dụng cho các loại thông tin được bảo vệ đặc biệt, bao gồm:

- Thông tin bí mật liên quan đến HIV được luật pháp Tiểu bang Washington bảo vệ.
- Thông tin điều trị rối loạn sử dụng rượu và dược chất được bảo vệ theo luật liên bang và Tiểu bang Washington.
- Thông tin điều trị sức khỏe tâm thần được bảo vệ theo luật liên bang và Tiểu bang Washington.

7

Trách Nhiệm Của Chúng Tôi

- Luật yêu cầu chúng tôi đảm bảo quyền riêng tư và bảo mật về protected health information (thông tin sức khỏe được bảo vệ) của quý vị.
- Chúng tôi sẽ cho quý vị biết kịp thời nếu xảy ra vi phạm có thể làm tổn hại đến quyền riêng tư hoặc bảo mật thông tin của mình.
- Chúng tôi phải tuân theo các nghĩa vụ và quy định về quyền riêng tư được mô tả trong thông báo này và cung cấp một bản sao nếu quý vị yêu cầu.
- Chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị ngoài những thông tin được mô tả ở đây trừ khi quý vị cho chúng tôi biết bằng văn bản. Nếu quý vị cho chúng tôi biết chúng tôi có thể, quý vị có thể thay đổi quyết định bất cứ lúc nào. Hãy cho chúng tôi biết bằng văn bản nếu quý vị thay đổi ý định.

Để biết thêm thông tin, vui lòng xem tại trang web của chính phủ liên bang: hhs.gov/hipaa/for-individuals/notice-privacy-practices/index.html.

Thay đổi các điều khoản của thông báo này

Chúng tôi có thể thay đổi các điều khoản của thông báo này và những thay đổi đó sẽ áp dụng cho tất cả thông tin chúng tôi có về quý vị. Chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị thông báo mới hoặc cho quý vị biết về thông báo đó và cách nhận một bản sao. Thông báo sửa đổi sẽ có sẵn trên trang web của chúng tôi và chúng tôi sẽ gửi email hoặc gửi một bản sao cho quý vị khi được yêu cầu. Thông báo này có sẵn bằng nhiều ngôn ngữ; kiểm tra tại trang web của chúng tôi theo địa chỉ www.hca.wa.gov/pages/privacy.aspx.